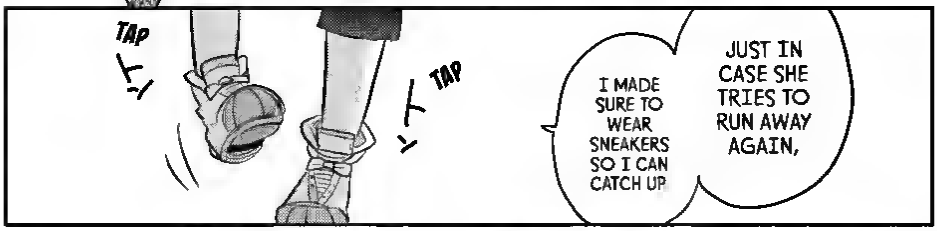
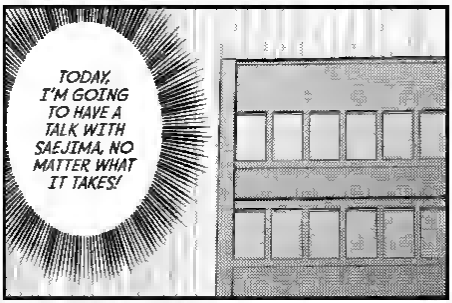
Takahashi-san
is listening.
高橋さんが聞いている。

I FINALLY MADE IT!
I'M HERE AT MY PREVIOUS AGENCY'S OFFICE.
I'M SURE SAEJIMA WON'T BE ABLE TO IGNORE ME...
NOW THAT I'VE COME RIGHT TO HER OFFICE TO SEE HER
TAKAHASHI-SAN IS LISTENING.

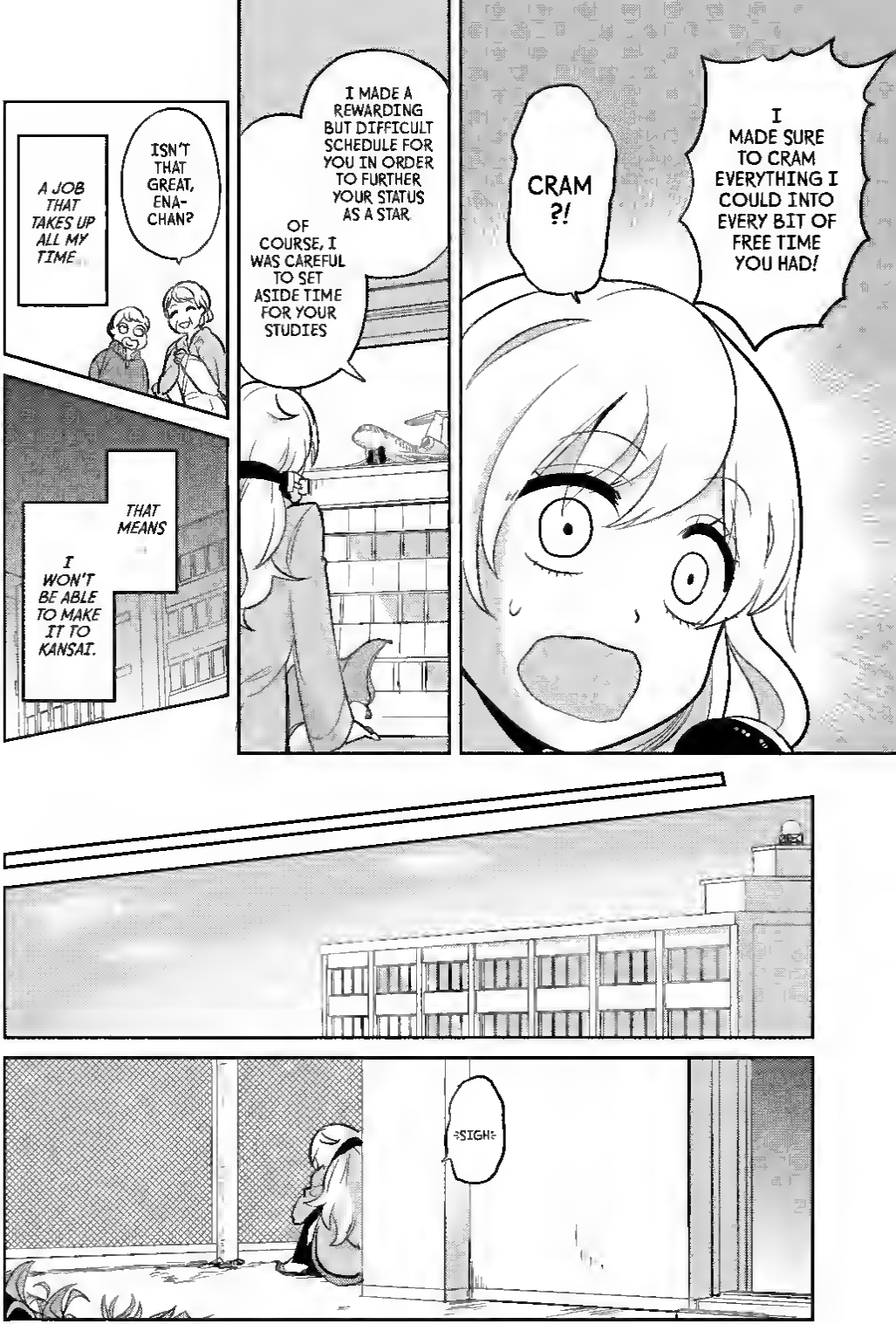




CHAPTER 62: HOW TO KANSAI YU HOKUO

SHE TRANSFERRED.
T-TRANS-FERRED?
SHE HEADED OFF TO KANSAI TO BECOME A COMEDY PRODUCER OR SOME-THING
IT LOOKS LIKE EVERYONE'S DECIDED TO PURSUE NEW GOALS OF THEIR OWN
N-NO WAY
UGH. THAT GOT ME DOWN FOR A WHILE..
BUT I HAVEN'T GIVEN UP YET.
I MEAN, IF SHE'S ONLY IN KANSAI THEN IT'S JUST A MATTER OF GETTING THERE
ENA-SAN!
SO THIS IS WHERE YOU ARE!
I-IS THAT AMEKARI-SAN I'M HEARING?!
I HOPE HE HASN'T COME TO PICK ME UP AGAIN IN SOMETHING SUPER EXPEN-SIVE LIKE A LIMO--

BAM
I'VE ARRANGED FOR THE PERFECT VEHICLE FOR A FUTURE SUPERSTAR LIKE YOURSELF!
I MEAN NO LESS THAN A PRIVATE JET, OF COURSE!
TALK ABOUT ALTI-TUDE IN EX-PENSES!
JUST CONSIDER IT A SMALL PRESENT FROM ME
I DON'T NEED IT!
YOU DON'T NEED IT?
TH-THAT'S RIGHT I TEND TO PREFER THE BUS OR THE TRAIN.
THE BUS IT IS!
I'LL BE SURE TO PREPARE A QUINTUPLE-DECKER BUS FOR NEXT TIME THEN!
THAT IS NOT WHAT I MEANT!
I MUST INSIST ON AT LEAST A JET FOR YOU, ENA-SAN
AFTER ALL, YOU'LL BE VERY BUSY STARTING TOMOR-ROW!
HUH?

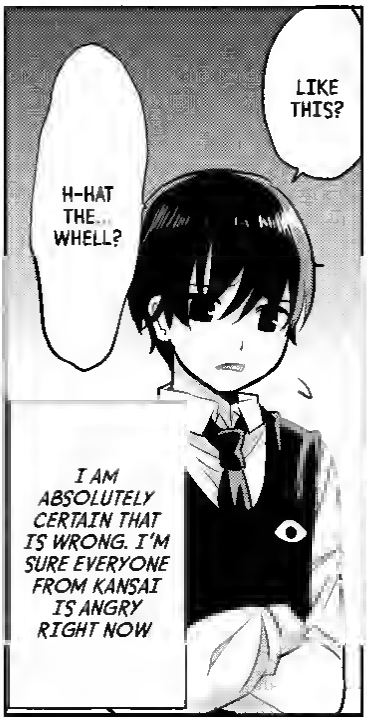

I MADE SURE TO CRAM EVERYTHING I COULD INTO EVERY BIT OF FREE TIME YOU HAD!
CRAM ?!
I MADE A REWARDING BUT DIFFICULT SCHEDULE FOR YOU IN ORDER TO FURTHER YOUR STATUS AS A STAR.
OF COURSE, I WAS CAREFUL TO SET ASIDE TIME FOR YOUR STUDIES
ISN'T THAT GREAT, ENA-CHAN?
A JOB THAT TAKES UP ALL MY TIME...
THAT MEANS
I WON'T BE ABLE TO MAKE IT TO KANSAI.
:SIGH:

KANSAI IS SO CLOSE, BUT SO FAR...
EVEN THOUGH IT'S IN JAPAN, IT MIGHT AS WELL BE A WORLD AWAY
I WAS HOPING WE COULD GO TO THE SOUTH POLE
I WANT TO GO TO THE SOUTH POLE
I MEAN KANSAI
WAIT, THE SOUTH POLE?
I WOULD HAVE BEEN HAPPY IN THE SOUTH POLE
CHEER UP
I'LL BE SURE TO TEACH YOU THE LOCAL LANGUAGE OF THE TARGET DESTINATION
I CAN TELL THOSE VOICES ARE NARA-KUN AND MIKAGE-KUN
BUT LANGUAGE? DESTINATION?
IS MIKAGE-KUN GOING SOMEWHERE?
AFTER ALL, WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT WHAT'S ALREADY BEEN DECIDED
THE TIME FOR HESITATION IS OVER IT IS NOW TIME TO ACT
INDEED
AND BY ACT, I MEAN STUDY THE NATIVE LANGUAGE SO YOU CAN BE PREPARED FOR THE JOURNEY

I MEAN THE KANSAI DIALECT!
THAT'S NOT A NEW LAN-GUAGE!
SLASH
THE WESTERN DIALECT IS GREAT IT'LL PUT YOU IN A GOOD MOOD
I THINK IT'D BE WISE TO LEARN AT LEAST THE BASICS.
MAN... I DON'T EVEN THINK EAVESDROP-PING.. WILL HELP SOOTHE MY HEART NOW
I GUESS IT WILL ONLY BOTHER ME MORE IF I DON'T LISTEN IN
I MEAN, I DID JUST SORT OF HAPPEN TO OVERHEAR THEM TALKING!
SO IS MIKAGE-KUN GOING ON A TRIP TO KANSAI?
TAKE ME WITH YOU!
I DON'T REALLY CARE
NOW NOW, DON'T SAY THAT

HOW TO KANSAI, UN, DEUX, TROIS!
LEÇON ONE: FUNDAMENTALS!
LET'S DO OUR BEST WITH OUR INSTITUTEUR, NARA!
ARE WE LEARNING FRENCH NOW? I DIDN'T THINK YOU MEANT THAT FAR WEST.
TO A BEGINNER LIKE YOU, WHAT COMES TO MIND WHEN YOU THINK OF THE KANSAI DIALECT?
UHH ....
UMM ....
"IMMA DECK YOU" OR SOMETHING?
THAT'S NOT A VERY PLEASANT ASSOCIATION.
WELL ANYWAY, LET'S START WITH THE PHRASE "WHAT THE HELL?"
HE JUST IGNORED IT
WHAT THE HELL?
ALLOW ME TO EXPLAIN WHY THIS PHRASE IS SO EASY TO STUMBLE OVER.
IT'S BECAUSE OF THE INTONATION.
I GUESS SO?
I MEAN, THERE ARE CERTAIN SUBTLETIES TO THE KANSAI DIALECT
EVEN WHEN I WATCH ACTORS ON TV, I SOMETIMES GET THE FEELING THAT THEY'RE NOT DOING IT RIGHT
THE PROPER PRONUNCIATION IS ACTUALLY .

WHAT THE HELL?
HAT THE WHELL!
LIKE THAT.
WHAT THE HELL?!
SMASH


LIKE THIS?
H-HAT THE... WHELL?
I AM ABSOLUTELY CERTAIN THAT IS WRONG. I'M SURE EVERYONE FROM KANSAI IS ANGRY RIGHT NOW

"NATIF" ?!
DOES HE EVEN KNOW THAT THEY DON'T SPEAK FRENCH IN KANSAI?
IT MAY BE DIFFICULT FOR NON-NATIF SPEAKERS...
...TO ROLL THEIR TONGUE PROPERLY FOR THE CORRECT PRONUNCIATION.

WHAT IS THIS EVEN? WHAT PLANET IS THIS LANGUAGE FROM?
DON'T BE EMBARRASSED. SCHWADDA WHELL.
SCHWAT THE WHELL?
TRY AGAIN. "SCHWAT THE WHELL?"
MAKE SURE YOU MIND THE DIFFERENCE BETWEEN "H" AND "WH."

ON THE CONTRARY, A NORMAL HUMAN BEING ALREADY HAS NO IDEA WHAT YOU'RE TRYING TO SAY.
WHEN YOU TRY AND SAY IT ALL AS ONE WORD.
SURPRISINGLY, IT SOUNDS EVEN MORE NATURAL
ALL RIGHT, GOOD!

HUH? I THOUGHT THOSE WERE ALREADY PRETTY POLITE.
CLOSE! HOWEVER, I BELIEVE YOU'RE BETTER OFF KNOWING THE MORE POLITE PHRASINGS.
YOU ACTUALLY SEEM TO KNOW THE BASICS PRETTY WELL, MIKAGE-KUN.
"HOW GOES IT?" "I'M HANGIN' IN THERE." JUST NORMAL GREETINGS LIKE THAT
LIKE ANY OTHER PHRASES?
NOW THEN, ON TO *LEÇON* TWO- COMMON PHRASES
MIKAGE, DO YOU KNOW ANYTHING ELSE IN KANSAI?

"HOW GOES IT, HELLA?" "I'M HANGIN' IN THERE, HELLA."
YOU HAVE TO BE SURE TO ADD "HELLA" TO THE END OF ALL YOUR SENTENCES!
COME ON! WOULD YOU STOP YOUR HORSING AROUND ALREADY?
SMASH
"HELLA" IS SIMILAR TO HOW WE SAY "IF YOU DON'T MIND."
HELLA = IF YOU DON'T MIND
IT MAKES SENSE THAT YOU'D USE IT WHEN YOU WANT TO BE POLITE
BE SURE TO ADD IT TO ALL YOUR SENTENCES WHEN YOU'RE MEETING SOMEONE FOR THE FIRST TIME
GIVE THEM YOUR SINCEREST "HELLA"
I'M STARTING TO FEEL HOW MUCH HEART YOU'RE PUTTING INTO THIS LECTURE
I DON'T THINK ANYONE WOULD BUY THAT.

INNIT?
NAW
TOTES
JUST ADD "HELLA" TO ALL OF THESE AND YOU GET...
THE COMMON ENDINGS FOR QUESTIONS: "INNIT?"! FOR NEGATIVES: "NAW"! FOR AFFIRMATION: "TOTES"!
DON'T ACT SO SMUG ABOUT BUTCHERING THE LANGUAGE.
HEH HEH HEH
YOU CAN USE "HELLA" IN ALMOST ANY SITUATION.
SWISH
SWISH
INNIT HELLA?!
DO YOU SEE?
HELLA NAW!
TOTES HOLLA!
SOMEONE WHO TALKS THAT WAY SHOULD NEVER BE TRUSTED!
OOPS
WAS MY KANSAI DIALECT SO NATURAL THAT IT STARTLED YOU?
I'M ONLY STARTLED BY HOW UNNATURAL IT IS
THAT'S NOT IT.
I GET THE HELLA PART,
I'M GLAD YOU NOTICED
I SEE YOUR ÉCOUTE SKILLS ARE QUITE SHARP, MIKAGE
BUT IN THE LAST EXAMPLE, YOU SAID "HOLLA."
"HOLLA" IS FOR
NOT EVEN FRENCH WILL COVER UP THAT SLIP UP

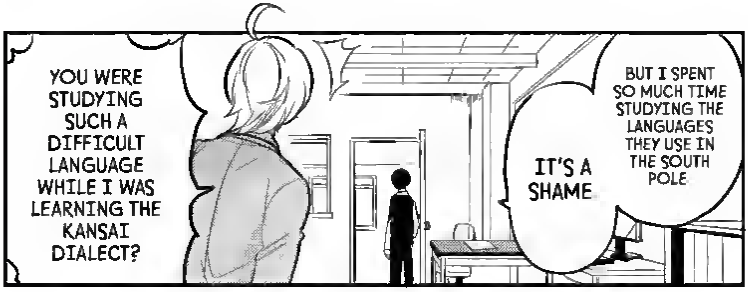
. . . WHEN YOU'RE TALKING TO SOMEONE YOU LIKE
IT IS THE ULTIMATE FORM OF POLITE-NESS.
WHAT IS THIS CRAP?! HOW CAN HE ACT LIKE HE'S SO SINCERE?
KER-POW
OF COURSE!
THAT MUST BE WHY I'VE NEVER HAD A CHANCE TO HEAR SUCH A PHRASE USED IN EVERYDAY SPEECH.
TOTES HOLLA!
NO, IT'S BECAUSE IT'S TOTALLY WRONG!

NOW WE'RE GETTING INTO *LEÇON* THREE: PRACTICAL USES.
YOU MENTIONED THE PHRASE, "HOW GOES IT?"
TRY SAYING IT THIS WAY: "HOW GOES IT, TOTES HOLLA?"
COULDN'T YOU HAVE AT LEAST SAID "HOLLA, HOW TOTES GOES IT?"
"I LOVE YOU SO MUCH THAT I'M GONNA STRIKE IT RICH AND MAKE IT RAIN FOR YOU!"
..IS HOW EVERYONE WILL INTERPRET IT
SO YOU DO KNOW HOW TO SPEAK PROPER KANSAI!
LEARNING THIS IS SO FUN, NARA-KUN!
THEY SAY KNOWLEDGE IS POWER THE SAME APPLIES TO LANGUAGE
IF YOU'RE STARTING TO THINK POSITIVELY ABOUT YOUR TRIP,
THEN I THINK THAT'S ALL THE *LEÇON* WE NEED FOR THE DAY!
YEAH
I'M TOTES FINE WITH NOT GOING TO THE SOUTH POLE NOW!
TAKO

I'M GLAD THE SCHOOL TRIP WILL BE TO KANSAI AFTER ALL.
GREAT!
LET'S MAKE SURE TO SHOW OFF OUR KANSAI DIALECTS.
SO THEY WERE TALKING ABOUT OUR SCHOOL TRIP?!
PLEASE DON'T SHOW THOSE OFF! YOU'LL EMBARRASS THE WHOLE SCHOOL.
WAIT.

ENA-CHII, WAS THAT YOU?
UH OH I SAID THAT OUT LOUD
W-WE'RE GOING TO KANSAI?
YOU DIDN'T KNOW WHERE WE WERE GOING?
WELL, THE TRUTH IS...
I'LL JUST PRETEND I KNEW SHE WAS THERE
LUCKY ME! I'M GLAD IT HAPPENED TO BE SAYAYA
TIP PAT TIP PAT
HUH? Y-YEAH
WERE YOU TALKING ABOUT THE SCHOOL TRIP?
I SEE.
IN OTHER WORDS... THAT MEANS...
WELL, AFTER DISCUSSING EVERYTHING WITH THE STUDENT COUNCIL...
WE DECIDED THAT THE SOUTH POLE WOULD BE TOO COLD, SO WE WENT FOR KANSAI.
ORIGINALLY, WE WERE DEBATING BETWEEN KANSAI AND THE SOUTH POLE
WHY WERE THOSE OUR ONLY TWO CHOICES?

I CAN GO TO KANSAI!
AS LONG AS I GO ON THE SCHOOL TRIP...
IF I CAN USE MY FREE TIME WISELY,
I'M SURE I'LL BE ABLE TO GET A HOLD OF SAEJIMA!
YOU GOT IT!
LET'S BUY LOTS OF SOUVE-NIRS
SAYAYA, THANK YOU!
I'M SO HAPPY YOU CHOSE KANSAI FOR ME!


YOU WERE STUDYING SUCH A DIFFICULT LANGUAGE WHILE I WAS LEARNING THE KANSAI DIALECT?
IT'S A SHAME
BUT I SPENT SO MUCH TIME STUDYING THE LANGUAGES THEY USE IN THE SOUTH POLE

English Digital Edition
Chapter 062

Takahashi-san is listening.
高橋さんが聞いている。
Yu Hokuo

高橋さんが聞いている。, Chp. 62 ©2016 Yu Hokuo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.